

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 17 novembre 1928.

N^o 52.

Samstag, 17. November 1928.

Arrêté grand-ducal du 26 octobre 1928, fixant les conditions à remplir par les aspirants aux fonctions de professeur, de chef d'atelier et de contremaître-instructeur à l'Ecole d'artisans.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 14 mars 1896, portant création d'une école d'artisans;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. La nomination aux fonctions de professeur, de chef d'atelier et de contremaître-instructeur à l'Ecole d'artisans est subordonnée aux conditions du présent règlement.

I. Professeurs.

Art. 2. Pour être admis aux fonctions de professeur d'enseignement général (langues, mathématiques, etc.), les candidats devront être, ou bien, ingénieurs diplômés d'une école technique supérieure, ou bien être porteurs du diplôme de candidat en philosophie et lettres, resp. en sciences naturelles, resp. en sciences physiques et mathématiques.

Des professeurs-docteurs pourront être attachés à l'Ecole d'artisans comme professeurs d'enseignement général.

Art. 3. Pour l'examen de professeur d'enseignement professionnel les candidats sont divisés en deux groupes, savoir: a) professeurs d'architecture et des arts décoratifs; b) professeurs de sciences techniques (mécanique, électrotechnique etc.).

Großh. Beschluß vom 26. Oktober 1928, betr. die Anstellungsbedingungen der Anwärter für die Posten als Professor, Werkstattvorsteher und Werkmeister an der Handwerkerschule.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. März 1896, über die Errichtung einer Handwerkerschule;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Professoren, Werkstattvorsteher und Werkmeister der Handwerkerschule können nur gemäß den Vorschriften des gegenwärtigen Reglementes ernannt werden.

I. — Professoren.

Art. 2. Um als Professor für allgemein wissenschaftliche Fächer (Sprachen, Mathematik, usw.) zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten das Ingenieurdiplom einer Technischen Hochschule, oder das Diplom als Kandidat der Philosophie und Philologie, bezw. der Naturwissenschaften, bezw. der physikalischen und mathematischen Wissenschaften besitzen.

Professoren mit Doktordiplom können der Handwerkerschule als Professoren für allgemein wissenschaftliche Fächer zugewiesen werden.

Art. 3. Für das Examen als Professor des gewerblichen Unterrichts werden die Kandidaten in zwei Gruppen eingeteilt:

a) Professoren des Bauwesens und des Kunstgewerbes;

b) Professoren der technischen Wissenschaften (Maschinenbau, Elektrotechnik, usw.).

L'examen de professeur d'enseignement professionnel comprend :

- a) des épreuves écrites;
- b) des épreuves graphiques;
- c) des épreuves orales.

Les épreuves écrites consistent en une rédaction en langue allemande et une rédaction en langue française sur des sujets pris dans la spécialité du candidat.

Les épreuves graphiques du premier groupe ont pour objet :

- 1° un dessin d'après le relief d'un ornement ou d'un fragment d'architecture;
- 2° une épure de géométrie descriptive;
- 3° une épure sur la théorie des ombres et de la perspective;
- 4° l'exécution, d'après un programme donné, d'un ensemble décoratif ou architectural.

Les épreuves graphiques du second groupe ont pour objet :

- 1° croquis coté d'après nature d'une machine ou d'un organe de machine;
- 2° une épure de géométrie descriptive;
- 3° une épure graphostatique;
- 4° un projet graphique et descriptif d'une machine ou d'une installation industrielle.

L'épreuve orale comprend :

- 1° des interrogations sur les épreuves écrites et graphiques ainsi que sur des sujets qui s'y rattachent;
- 2° des interrogations sur la technologie professionnelle selon la spécialité du candidat.

Art. 4. Les aspirants, porteurs du diplôme de technicien délivré par les cours techniques supérieurs annexés à l'École d'artisans, ainsi que les candidats ayant subi avec succès l'examen d'aptitude à l'enseignement du dessin dans les gymnases et écoles industrielles et commerciales sont dispensés des épreuves écrites, graphiques et orales mentionnées à l'art. 3. Il en est de même de ceux diplômés par un établissement étranger reconnu équivalent. L'équivalence est prononcée par le directeur général afférent, la commission d'examen entendue en son avis. Les aspirants ayant fréquenté des écoles d'art, ne délivrant pas de diplôme propre-

Das Examen für die Professoren des gewerblichen Unterrichts begreift :

- a) schriftliche Prüfungen;
- b) zeichnerische Prüfungen;
- c) mündliche Prüfungen.

Die schriftlichen Prüfungen bestehen in einem Aufsatz in deutscher Sprache und in einem Aufsatz in französischer Sprache über ein Thema, das dem Sondergebiet des Kandidaten entnommen ist.

Die zeichnerischen Prüfungen der ersten Gruppe begreifen :

- 1) die Zeichnung eines Elementes oder eines Architekturstückes nach plastischem Modell;
- 2) eine Aufgabe aus dem Gebiet der darstellenden Geometrie;
- 3) eine Aufgabe aus der Schattenlehre und der Perspektive;
- 1) die Ausführung, nach einem aufgegebenen Programm, einer dekorativen oder architektonischen Komposition.

Die zeichnerischen Prüfungen der zweiten Gruppe begreifen :

- 1) eine Maßskizze einer Maschine oder eines Maschinenteiles, nach der Natur;
- 2) eine Aufgabe aus dem Gebiet der darstellenden Geometrie;
- 3) eine graphostatische Aufgabe;
- 1) eine graphische und beschreibende Darstellung einer Maschine oder industriellen Anlage.

Die mündliche Prüfung begreift :

- 1) Fragen über die schriftlichen und zeichnerischen Prüfungen sowie über Gegenstände, die sich daran anschließen;
- 2) Fragen über Berufswunde aus dem Sondergebiet des Kandidaten.

Art. 4. Die Bewerber, welche im Besitz des von den der Handwerkererschule angegliederten Technischen Oberkursen ausgestellten Techniker Diploms sind, sowie die Kandidaten, welche die Reifeprüfung zur Erteilung des Zeichenunterrichts an den Gymnasien und Industrie- und Handelsschulen mit Erfolg bestanden haben, sind von den in Art. 3 erwähnten schriftlichen, zeichnerischen und mündlichen Prüfungen entbunden. Desgleichen diejenigen, welche ein Diplom einer ausländischen Anstalt besitzen, die als gleichwertig anerkannt wurde. Über die Gleichwertigkeit entscheidet der zuständige Generaldirektor nach Anhörung der Examenkommission. Die Bewerber,

ment dit, sont astreints aux trois épreuves mentionnées ci-dessus.

Les aspirants-professeurs d'enseignement professionnel devront avoir subi avec succès soit l'examen de fin d'études de l'École d'artisans, soit l'examen de passage d'un établissement d'enseignement moyen, soit l'examen d'aptitude à l'enseignement du dessin dans les gymnases et écoles industrielles et commerciales. Ils devront de plus certifier d'un stage pratique et professionnel d'une durée de deux années au moins.

II. *Chefs d'ateliers.*

Art. 5. L'examen pour le certificat de chef d'atelier, habilitant à la direction d'un atelier à l'École d'artisans, comporte les épreuves suivantes :

- a) une épreuve pratique ;
- b) une épreuve écrite et graphique ;
- c) une épreuve orale.

L'épreuve pratique comprend :

1° des travaux pratiques d'atelier selon la spécialité des candidats ;

2° une leçon d'enseignement pratique de deux heures au moins, avec correction et classement des travaux d'élèves ; maintenance de l'outillage et organisation de l'atelier.

L'épreuve pratique est éliminatoire.

L'épreuve écrite et graphique a pour objet une rédaction allemande ou française, appelée à constater que le candidat possède, en dehors des connaissances professionnelles requises, la culture générale et la correction de langage nécessaires à l'exercice des fonctions auxquelles il aspire.

Les données de l'épreuve sont choisies de telle façon que le candidat soit tenu de faire des croquis et des graphiques, montrant ses aptitudes en dessin professionnel.

L'épreuve orale comprend :

1° des interrogations sur les épreuves écrites ainsi que sur des sujets s'y rattachant ;

2° des interrogations sur la technologie professionnelle suivant la spécialité du candidat.

Art. 6. Pour être admis à l'examen pour l'obtention du certificat de chef d'atelier, le candidat doit être en possession du diplôme de fin d'études de

die Kunstschulen besucht haben, die keine eigentlichen Diplome ausstellen, müssen sich den obenerwähnten drei Prüfungen unterwerfen.

Die Professor-Kandidaten für gewerbliche Fächer müssen entweder das Schlussexamen an der Handwerkerschule, oder das Übergangsexamen an einer mittleren Lehranstalt, oder die Fähigkeitsprüfung zur Erteilung des Zeichenunterrichtes an den Gymnasien und Industrie- und Handelsschulen, mit Erfolg bestanden haben. Außerdem müssen sie den Nachweis einer wenigstens zweijährigen praktischen und gewerblichen Probetätigkeit erbringen.

II. — *Werkstattvorsteher.*

Art. 5. Das Examen zur Erlangung des Zeugnisses als Werkstattvorsteher, welches zur Leitung einer Werkstatt in der Handwerlerschule befähigt, begreift folgende Prüfungen :

- a) eine praktische Prüfung ;
- b) eine schriftliche und zeichnerische Prüfung ;
- c) eine mündliche Prüfung.

Die praktische Prüfung begreift :

1) praktische Werkstattarbeiten aus dem Sondergebiet des Kandidaten ;

2) eine praktische Probelektion von wenigstens zwei Stunden mit Verbesserung und Klassierung der Schülerarbeiten ; Handhabung der Werkzeuge und Werkstattorganisation.

Augenfällige Leistungen in den praktischen Prüfungen schließen von den übrigen Prüfungen aus.

Die schriftliche und zeichnerische Prüfung begreift einen deutschen oder französischen Aufsatz, als Nachweis, daß der Kandidat, neben den geforderten Fachkenntnissen, die zur Ausübung seines Amtes erforderliche allgemeine Bildung und Korrektheit im Ausdruck besitzt.

Die Prüfungsaufgaben sind so zu wählen, daß der Kandidat durch Skizzen und Zeichnungen seine Fähigkeiten im Nachzeichnen beweisen muß.

Die mündliche Prüfung begreift :

1) Fragen über die schriftlichen Prüfungen und über Gegenstände, die sich daran anschließen ;

2) Fragen über Berufskunde aus dem Sondergebiet des Kandidaten.

Art. 6. Um zum Examen zur Erlangung des Zeugnisses als Werkstattvorsteher zugelassen zu werden, muß der Kandidat das Abgangszeugnis der Hand-

L'École d'artisans ou d'un diplôme reconnu équivalent. Les candidats, porteurs du diplôme de technicien, délivré par les cours techniques supérieurs annexés à l'école d'artisans ou par un établissement étranger reconnu équivalent, sont dispensés des épreuves écrites, graphiques et orales. L'équivalence est prononcée dans les conditions mentionnées à l'art. 4, al. 1^{er}.

Les candidats devront certifier d'un stage pratique professionnel de cinq années au moins, dont deux années passées à l'étranger.

III. — Contremaîtres-instructeurs.

Art. 7. L'examen pour l'obtention du certificat de contremaître-instructeur, habilitant à l'enseignement pratique d'atelier à l'École d'artisans, comprend les épreuves suivantes:

- a) une épreuve pratique;
- b) une épreuve écrite et graphique;
- c) une épreuve orale.

L'épreuve pratique comprend:

1^o des exercices pratiques d'atelier, permettant au candidat de prouver qu'il possède à fond les connaissances des matières ainsi que l'emploi des outils et machines servant à les travailler;

2^o une leçon pratique d'atelier de deux heures au moins, avec correction et classement des travaux d'élèves.

L'épreuve pratique est éliminatoire.

L'épreuve écrite et graphique consiste en une rédaction allemande ou française, dont le sujet est tiré de la technologie du métier que le candidat sera appelé éventuellement à enseigner. La rédaction devra être accompagnée de croquis et graphiques explicatifs.

L'épreuve orale comprend des interrogations sur les sujets traités dans l'épreuve écrite et graphique.

Art. 8. Pour être admis à l'examen de contremaître-instructeur le candidat doit être en possession du diplôme de fin d'études de l'école d'artisans ou d'un diplôme reconnu équivalent et certifier d'un stage pratique professionnel de trois années au moins. L'équivalence est prononcée dans les conditions mentionnées à l'art. 4, al. 1^{er}.

werterschule oder ein als gleichwertig anerkanntes Diplom besitzen. Die Kandidaten, welche das von den der Handwerkerschule angegliederten Technischen Oberkursen ausgestellte Techniker Diplom oder ein von einer ausländischen, als gleichwertig anerkannten Anstalt ausgestelltes Diplom besitzen, sind von den schriftlichen, zeichnerischen und mündlichen Prüfungen entbunden. Die Gleichwertigkeit wird gemäß den Bestimmungen des Art. 4, Absatz 1, festgesetzt.

Die Kandidaten müssen den Nachweis einer wenigstens fünfjährigen praktischen und gewerblichen Probetätigkeit erbringen; zwei Jahre davon müssen im Auslande zugebracht sein.

III. — Wertmeister.

Art. 7. Das Examen zur Erlangung des Zeugnisses als Wertmeister, welches zur Leitung des praktischen Werkstattunterrichtes an der Handwerkerschule befähigt, bereift folgende Prüfungen:

- a) eine praktische Prüfung;
- b) eine schriftliche und zeichnerische Prüfung;
- c) eine mündliche Prüfung.

Die praktische Prüfung bereift:

1) praktische Werkstattübungen, durch welche der Kandidat seine grundsätzlichen Kenntnisse der Werkstoffe sowie in der Handhabung der zu ihrer Bearbeitung dienenden Werkzeuge und Maschinen beweisen soll;

2) eine praktische Probelektion in der Werkstatt von wenigstens zwei Stunden mit Verbesserung und Klassierung der Schülerarbeiten.

Ungenügende Leistungen in den praktischen Prüfungen schließen von den übrigen Prüfungen aus.

Die schriftliche und zeichnerische Prüfung bereift einen deutschen oder französischen Aufsatz, dessen Gegenstand der Berufsstunde desjenigen Handwerks entnommen ist, welches der Kandidat gelehren soll. Dem Aufsatz müssen erläuternde Skizzen und Zeichnungen beigegeben sein.

Die mündliche Prüfung bereift Fragen über die in der schriftlichen und zeichnerischen Prüfung behandelten Gegenstände.

Art. 8. Um zum Wertmeisterexamen zugelassen zu werden, muß der Kandidat das Abgangszugnis der Handwerkerschule oder ein als gleichwertig anerkanntes Diplom besitzen, sowie den Nachweis einer wenigstens dreijährigen praktischen, gewerblichen Probetätigkeit erbringen. Die Gleichwertigkeit wird gemäß den Bestimmungen des Art. 4, Abs. 1, festgesetzt.

Après un stage de cinq années en qualité de contremaître, le candidat pourra être admis à l'examen pour l'obtention du certificat de chef d'atelier. Il pourra être dispensé de l'épreuve pratique.

IV. *Dispositions générales.*

Art. 9. Le jury appelé à procéder aux examens ci-dessus mentionnés, se compose de cinq membres, nommés par le Directeur général afférent.

Le jury choisit parmi ses membres son président et son secrétaire.

Art. 10. Dans une réunion préliminaire, le jury statue sur l'admission des candidats; fixe la date et la succession des différentes épreuves, ainsi que le nombre et la durée des séances qui y sont consacrées; attribue à chaque membre les branches sur lesquelles il aura spécialement à examiner et pour lesquelles il aura à proposer au choix du jury des sujets de composition; arrête les principes d'après lesquels ces sujets devront être formulés; règle la surveillance des candidats; prend enfin toutes les dispositions propres à assurer le bon fonctionnement de l'examen.

Art. 11. Les sujets de composition sont arrêtés au commencement de la séance respective et il en est donné immédiatement lecture aux candidats.

Art. 12. Les épreuves écrites et graphiques ont lieu simultanément pour tous les candidats appartenant à la même série.

Art. 13. Les candidats sont réunis dans une même salle. Les places qu'ils doivent occuper sont tirées au sort. Ils ne peuvent avoir ni notes ni écrits quelconques ayant rapport aux matières de l'examen; ils ne peuvent faire usage que de livres autorisés par le jury; il leur est interdit de communiquer entre eux d'une façon quelconque.

En cas de contravention à la disposition qui précède, le jury prononce la nullité de l'examen.

Pendant leur travail les candidats sont constamment surveillés par un ou deux membres du jury.

Art. 14. Pour les épreuves écrites et graphiques, ils font usage de papier remis par le jury et paraphé

Nach einer Probetätigkeit von fünf Jahren als Werkmeister kann der Kandidat zum Examen für die Erlangung des Zeugnisses als Werkstattvorsteher zugelassen werden. Er kann von der praktischen Prüfung entbunden werden.

IV. — *Allgemeine Bestimmungen.*

Art. 9. Die Prüfungskommission, die zur Abhaltung der obenerwähnten Examina berufen ist, besteht aus fünf Mitgliedern, die von dem zuständigen Generaldirektor ernannt werden.

Die Kommission wählt unter ihren Mitgliedern ihren Präsidenten und ihren Schriftführer.

Art. 10. In einer Vorversammlung beschließt die Kommission über die Zulassung der Kandidaten; bestimmt das Datum und die Reihenfolge der verschiedenen Prüfungen, sowie die Zahl und Dauer der darauf zu verwendenden Sitzungen; bestimmt die Fächer, über welche jedes Mitglied im besonderen zu prüfen und für welche es der Kommission Prüfungsaufgaben vorzulegen hat; stellt die Grundsätze fest, nach denen diese Aufgaben zu formulieren sind; regelt die Beaufsichtigung der Kandidaten; ergreift endlich alle Maßregeln, welche geeignet sind, den regelmäßigen Gang der Prüfung zu sichern.

Art. 11. Die Prüfungsaufgaben werden bei Beginn der jeweiligen Sitzung bestimmt und den Kandidaten sofort mitgeteilt.

Art. 12. Die schriftlichen und zeichnerischen Prüfungen finden für alle Kandidaten derselben Serie gleichzeitig statt.

Art. 13. Die Kandidaten sind in einem Saal vereinigt. Die von ihnen einzunehmenden Plätze werden durch das Los bestimmt. Die Kandidaten dürfen im Besitze weder von Notizen noch sonstigen Aufzeichnungen sein, die sich auf die Prüfungsgegenstände beziehen; sie dürfen nur von den durch die Prüfungskommission gestatteten Büchern Gebrauch machen; es ist ihnen untersagt, irgendwie mit einander zu verkehren.

Bei Zuwiderhandlungen gegen die vorhergehenden Bestimmungen erklärt die Kommission die Prüfung für null und nichtig.

Während der Prüfung werden die Kandidaten beständig von einem oder zwei Mitgliedern der Kommission überwacht.

Art. 14. Bei den schriftlichen und zeichnerischen Prüfungen darf nur Papier zur Verwendung kom-

par les membres surveillants. Les travaux doivent porter la signature du candidat.

Art. 15. Les candidats peuvent se servir, dans les épreuves écrites et orales, de la langue allemande ou de la langue française, à leur choix.

Art. 16. Le mérite des différentes épreuves est déterminé à l'aide de chiffres et des points correspondants, d'après l'échelle suivante:

1 = très bien	= 60 à 55 points;
2 = bien	= 54 à 45 points;
3 = passable	= 44 à 30 points;
4 = insuffisant	= 29 à 20 points;
5 = faible	= 19 à 10 points;
6 = très faible	= 9 à 1 point.

Art. 17. Le jury ne peut délibérer que lorsqu'il est au complet. Il prononce l'admission, le rejet ou l'ajournement du candidat.

L'admission a lieu purement et simplement ou avec la mention « bien » ou « très bien ».

Pour être admis, le candidat doit avoir obtenu, d'abord, pour les épreuves pratiques, et ensuite pour l'ensemble des épreuves, au moins les deux tiers de la totalité et pour chaque épreuve en particulier au moins la moitié des points.

Les mentions « bien » ou « très bien » ne sont accordées que pour autant que le candidat aura réuni au moins les trois quarts, resp. les cinq sixièmes des points pour l'ensemble des épreuves et au moins la moitié des points pour chaque épreuve en particulier.

Les candidats qui ont passé purement et simplement ou avec la même mention, sont soumis à un classement entre eux.

L'ajournement prononcé par le jury portera sur l'ensemble des épreuves.

Le candidat ajourné ne peut se représenter avant six mois et le candidat refusé, avant un an.

Art. 18. Le candidat qui aura été refusé deux fois, ne sera plus admis à une nouvelle épreuve.

Art. 19. Les décisions du jury sont sans recours.

men, welches den Kandidaten von der Prüfungskommission zur Verfügung gestellt und von den überwachenden Mitgliedern paraphiert worden ist.

Die Arbeiten müssen mit der Unterschrift des Kandidaten versehen sein.

Art. 15. Die Kandidaten können sich in den schriftlichen und mündlichen Prüfungen nach Belieben der deutschen oder französischen Sprache bedienen.

Art. 16. Der Wert der verschiedenen Prüfungen wird mit Hilfe von Nummern und der diesen entsprechenden Punktzahl festgestellt gemäß nachstehender Skala:

1	sehr gut	60	55 Punkte;
2	gut	54	45 „
3	genügend	44	30 „
4	ungenügend	29	20 „
5	schwach	19	10 „
6	sehr schwach	9	1 „

Art. 17. Die Prüfungskommission ist nur beschlussfähig, wenn sie vollzählig ist. Sie entscheidet, ob der Kandidat bestanden oder nicht bestanden hat, oder ob er zurückgestellt ist.

Das Bestehen der Prüfung erfolgt entweder einfachhin oder mit der Note „gut“ oder „sehr gut“.

Um zu bestehen, muß der Kandidat vorerst für die praktischen Prüfungen und des weiteren für die Gesamtprüfungen wenigstens zwei Drittel der Gesamt-Punktzahl und für jede Einzelprüfung wenigstens die Hälfte der Punktzahl erhalten haben.

Die Noten „gut“ oder „sehr gut“ werden nur erteilt, wenn der Kandidat wenigstens drei Viertel, bezw. fünf Sechstel der Gesamt-Punktzahl und für jede Einzelprüfung wenigstens die Hälfte der Punktzahl erhalten hat.

Die Kandidaten, die einfachhin oder mit derselben Note bestanden haben, werden unter sich klassiert.

Spricht die Kommission die Zurückstellung eines Kandidaten aus, so gilt dies für die Gesamtheit der Prüfungen.

Der zurückgestellte Kandidat kann sich nicht vor sechs Monaten, der durchgefallene Kandidat nicht vor einem Jahre zu einer neuen Prüfung stellen.

Art. 18. Der zum zweiten Male zurückgestellte Kandidat wird nicht mehr zur Prüfung zugelassen.

Art. 19. Gegen die Beschlüsse der Prüfungskommission kann keine Berufung eingelegt werden.

Art. 20. Les diplômes et certificats, qui constatent la manière dont l'examen a été subi, sont signés par tous les membres du jury et revêtus du visa du membre afférent du Gouvernement.

Ils sont rédigés conformément à un modèle à arrêter par le Directeur général afférent.

Art. 21. Le jury adresse au Directeur général afférent un procès-verbal détaillé de ses opérations, signé par tous les membres du jury.

V. *Stage pédagogique et épreuve pratique des aspirants-professeurs.*

Art. 22. Les aspirants qui remplissent les conditions prévues par les art. 2, 3 et 4 du présent règlement, subissent, devant une commission instituée à cet effet, une épreuve pratique qui a pour objet :

a) pour les professeurs d'enseignement général :

1^o des interrogations sur la méthodologie et la didactique des branches qu'ils seront appelés à enseigner (langues, resp. mathématiques, resp. sciences naturelles);

2^o deux leçons au moins à faire devant la classe sur des sujets empruntés au programme des branches spécifiées à l'alinéa précédent;

3^o la correction et le classement de devoirs d'élèves.

b) pour les professeurs d'enseignement professionnel :

1^o des interrogations sur la méthodologie et la didactique des branches qu'ils seront appelés à enseigner;

2^o des travaux d'atelier suivant la spécialité des candidats;

3^o une heure de leçon de théorie, une heure de leçon de dessin et une heure de leçon d'atelier, avec correction et classement des travaux d'élèves.

Cette épreuve doit être précédée d'un stage pédagogique d'une année soit à l'école d'artisans, soit à un établissement similaire de l'étranger dont le choix doit être approuvé par le Directeur général du service afférent.

Art. 20. Die Diplome und Zeugnisse, welche das Ergebnis der Prüfung feststellen, werden von allen Mitgliedern der Prüfungskommission unterzeichnet und mit dem Visum des zuständigen Regierungsmitgliedes versehen.

Die Formulare derselben werden durch den zuständigen Generaldirektor bestimmt.

Art. 21. Die Prüfungskommission überreicht dem zuständigen Generaldirektor einen eingehenden und von allen Mitgliedern unterzeichneten Bericht über ihre Operationen.

V. *Pädagogische Probezeit und praktische Prüfung der Professor-Anwärter.*

Art. 22. Die Professor-Anwärter, welche die Bedingungen der Art. 2, 3 und 4 dieses Reglementes erfüllen, müssen vor einer hierzu eingesetzten Kommission eine praktische Prüfung bestehen.

Diese begreift :

a) für die Professoren für allgemein wissenschaftliche Fächer;

1) Fragen über die Methodologie und Didaktik der Fächer, die sie lehren sollen (Sprachen, bezw. Mathematik, bezw. Naturwissenschaften);

2) wenigstens zwei Probelektionen im Beisein der Schüler über Gegenstände die dem Programme der im vorhergehenden Abschnitt bezeichneten Fächer entnommen sind;

3) Verbessern und Klassieren von Schüleraufgaben.

b) für die Professoren des gewerblichen Unterrichts :

1) Fragen über die Methodologie und Didaktik der Fächer, die sie lehren sollen;

2) Wertstattdarbeiten aus dem Sondergebiet der Kandidaten;

3) eine theoretische Probelektion, eine Probelektion im Zeichnen und eine Probelektion in der Wertstattd, von je einer Stunde, mit Verbessern und Klassieren von Schülerarbeiten.

Dieser Prüfung muß eine einjährige Probelehrzeit an der Handwerkerschule oder an einer ähnlichen ausländischen Anstalt, deren Wahl von dem zuständigen Generaldirektor genehmigt sein muß, vorhergehen.

Les détails de l'épreuve pratique et du stage seront réglés par instruction ministérielle.

Art. 23. Les dispositions qui forment l'objet des articles 1 à 22 ne s'appliquent pas aux candidats attachés à l'école d'artisans, en qualité de chargés de cours, pendant trois années au moins avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

Art. 24. Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie est chargé de l'exécution du présent règlement.

Luxembourg, le 26 octobre 1928.

Charlotte.

*Le Directeur général des travaux publics,
du commerce et de l'industrie,*

A. Clemang.

Arrêté grand-ducal du 12 novembre 1928, portant création de nouveaux timbres mobiles pour effets de commerce.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 13 brumaire an VII, celle du 9 février 1874 ainsi que celles du 23 décembre 1913 et du 7 août août 1920 ayant pour objet l'établissement et la fixation des droits de timbre sur les effets de commerce;

Vu la loi du 12 février 1867 et l'arrêté royal grand-ducal du 2 février 1881 portant création de timbres mobiles pour effets de commerce et arrêtant le mode d'emploi de ces timbres;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Il est créé des timbres mobiles pour effets de commerce de 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90 centimes, 1 franc, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 20, 30, 40, 50, 100 et 200 francs, pour opérer le recouvrement du droit de timbre auquel les lois en vigueur assujettissent les lettres de change, billets à ordre ou au porteur, mandats, retraites, billets simples, recon-

Die Einzelheiten der praktischen Prüfung und der Probelehrezeit werden durch ministerielle Verfügung geregelt.

Art. 23. Die Bestimmungen der Art. 1 bis 22 sind nicht anwendbar auf die Kandidaten, die bei Inkrafttreten dieses Reglementes seit wenigstens drei Jahren als Kursleiter bei der Handwerkerlehre angestellt sind.

Art. 24. Unser Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie ist mit der Ausführung dieses Reglementes betraut.

Luxemburg, den 26. Oktober 1928.

Charlotte.

*Der General Direktor der öffentlichen Arbeiten,
des Handels und der Industrie,*

A. Clemang.

Großherzogl. Beschluß vom 12. November 1928 über die Ausgabe neuer Stempelmarken für Handelseffekten.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 13 brumaire an VII, sowie derjenigen vom 9. Februar 1874, vom 23. Dezember 1913 und vom 7. August 1920, welche die Handelseffekten der Stempelgebühr unterwerfen und den Tarif dieser Gebühr festsetzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Februar 1867 und des königlich großherzoglichen Beschlusses vom 2. Februar 1881, welche den Gebrauch von Stempelmarken erlauben und die Gebrauchsweise dieser Marken bestimmen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Es werden Stempelmarken für Handelseffekten in folgenden Werten ausgegeben: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90 Centimen, 1 Franken, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 20, 30, 40, 50, 100 und 200 Frk. Diese Marken dienen zur Erhebung der Stempelgebühren, denen gemäß der bestehenden Gesetze alle Handelseffekten unterworfen sind, als: Wechsel,

naissances et dépôts de sommes, billets et obligations non négociables et tous autres effets négociables ou de commerce.

Ces timbres mobiles de la dimension de 20 sur 25 mm porteront la légende suivante: au bord gauche « Gr.-D. de Luxembourg », au bord droit « Timbre pour effets de commerce », à l'intérieur les armes du Grand-Duché de Luxembourg surmontées de la couronne grand-ducale et entourées de feuilles de chêne, au milieu le montant des droits et en bas la somme pour laquelle le timbre est valable.

Il pourra être employé deux ou plusieurs timbres mobiles, pourvu que ces timbres réunis représentent le montant des droits dus.

Art. 2. L'administration de l'Enregistrement et des Domaines fera déposer aux greffes de la Cour et des tribunaux des spécimens des timbres créés par le présent arrêté.

Il sera dressé sans frais procès-verbal de chaque dépôt.

Art. 3. L'article 7 de l'arrêté royal grand-ducal du 2 février 1881 sur le timbre mobile pour effet de commerce est abrogé.

Art. 4. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 12 novembre 1928.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté du 9 novembre 1928, réglant l'organisation de la commission supérieure des maladies professionnelles.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 juillet 1928 concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux maladies professionnelles;

Vu l'article 7 du même arrêté prévoyant l'institution d'une commission supérieure des maladies professionnelles, dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par disposition ministérielle;

an Ordre oder auf den Inhaber lautende Zahlungsverprechen, Anweisungen, Rückwechsel, Schuldscheine, Schuldanerkenntnisse, Empfangsscheine über Hinterlegung von Geldsummen und alle anderen verkäufliche und nicht verkäufliche Handelseffekte.

Diese Stempelmarken groß 20 × 25 mm tragen folgende Aufschrift: am linken Rande „Gr. D. de Luxembourg“, am rechten Rande „Timbre pour effets de commerce“, im Innern das Wappen des Großherzogtums mit der großherzoglichen Krone von Eichenlaub umgeben, in der Mitte den Betrag der Gebühr und darunter die Summe, für welche die Marke gültig ist.

Zwei oder mehrere Stempelmarken können auf einem Effekt verwendet werden, insofern diese Marken zusammen den Betrag der geschuldeten Gebühr darstellen.

Art. 2. Die Enregistrements- und Domänenverwaltung wird ein Exemplar von jeder Sorte der neu auszugebenden Marken bei der Kanzlei des Obergerichtshofes und bei den Bezirksgerichtskanzleien hinterlegen.

Von jeder Hinterlegung wird kostenlos Protokoll errichtet.

Art. 3. Artikel 7 des königlich-großherzoglichen Beschlusses vom 2. Februar 1881 über die Stempelmarken für Handelseffekte ist abgeschafft.

Art. 4. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Fischbach, den 12. November 1928.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Beschluß vom 9. November 1928, betreffend die Organisation der Höheren Kommission für die Berufskrankheiten.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Großherzoglichen Beschlusses vom 30. Juli 1928, betreffend die Ausdehnung der Unfallversicherungspflicht auf die Berufskrankheiten;

Nach Einsicht des Art. 7 desselben Beschlusses, über die Einsetzung einer Höheren Kommission für die Berufskrankheiten, deren Einrichtung und Tätigkeit durch Ministerialbeschuß geregelt wird;

Arrête:

Art. 1^{er}. La commission supérieure est spécialement chargée de donner son avis et de faire des propositions sur les modifications à apporter aux tableaux indiquant les affections aiguës ou chroniques qui sont considérées comme maladies professionnelles.

Art. 2. Cette commission est composée de sept membres dont feront partie:

- 1^o le président des établissements d'assurances sociales;
- 2^o deux médecins;
- 3^o deux représentants des patrons;
- 4^o deux représentants des assurés.

Les membres sub 2 seront désignés par le Directeur général de la prévoyance sociale, ceux sub 3 et 4 seront choisis par le Directeur général de la prévoyance sociale sur une liste double de candidats à établir par les chambres professionnelles.

Art. 3. La commission supérieure élaborera un règlement de service intérieur à approuver par le Gouvernement.

Art. 4. Les membres de la commission jouiront d'un jeton de présence dont le taux sera fixé par le Gouvernement.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 novembre 1928.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 9 novembre 1928, portant nomination de la Commission supérieure des maladies professionnelles.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,*

Vu l'arrêté ministériel du 9 novembre 1928, portant organisation de la Commission supérieure des maladies professionnelles;

Sur la proposition des Chambres professionnelles;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de cette commission, MM.:

- 1^o R. de Waha, Président des Etablissements d'assurances sociales, Luxembourg;

Beschließt:

Art. 1. Die besondere Aufgabe der Höheren Kommission für die Berufskrankheiten besteht darin, Gutachten und Vorschläge über die Abänderung des Verzeichnisses der schweren oder chronischen Erkrankungen, die als Berufskrankheiten gelten, abzugeben.

Art. 2. Diese Kommission besteht aus Mitgliedern; ihr gehören an:

1. der Präsident der Sozialen Versicherungsanstalten;
2. zwei Ärzte;
3. zwei Arbeitgebervertreter;
4. zwei Arbeitnehmervertreter.

Die Mitglieder sub 2 werden durch den Generaldirektor der sozialen Fürsorge bezeichnet, desgleichen diejenigen sub 3 und 4 nach Auswahl jedoch aus einer von den Berufsständern doppelt aufzustellenden Kandidatenliste.

Art. 3. Die Höhere Kommission hat ein Dienstreglement auszuarbeiten, das der Genehmigung der Regierung unterliegt.

Art. 4. Die Mitglieder der Kommission haben Anspruch auf Präsenzgelder, deren Höhe durch die Regierung festgesetzt wird.

Art. 5. Dieser Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 9. November 1928.

*Der Generaldirektor,
der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.*

Beschluß vom 9. November 1928, betreffend Ernennung der Höheren Kommission für die Berufskrankheiten.

*Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge,*

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 9. November 1928, betreffend die Organisation der Höheren Kommission für die Berufskrankheiten;

Auf Vorschlag der Berufsständern;

Beschließt:

Art. 1. In Mitgliedern dieser Kommission sind ernannt:

1. Hr. R. de Waha, Präsident der sozialen Versicherungsanstalten, Luxemburg;

2° D^r Ern. Lamborelle, médecin, à Redange;

3° D^r R. Reuter, médecin-conseil du comité central des caisses de maladie, Luxembourg;

4° Alph. Diederich, membre de la chambre de commerce, à Rodange;

5° Corn. Lentz, membre de la chambre des artisans, à Luxembourg;

6° Alex. Werné, président de la chambre des employés privés, à Esch-s.-Alzette;

7° J.-P. Thomas, ouvrier-mineur, à Rumelange.

Art. 2. M. R. de Waha exercera les fonctions de président de la commission qui pourra s'adjoindre comme secrétaire un fonctionnaire de l'Etablissement des Assurances sociales.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*; un exemplaire en sera transmis aux intéressés, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 9 novembre 1928.

Le Directeur général,
de la prévoyance sociale,
P. Dupong.

2. Hr. Dr. Ern. Lamborelle, Arzt in Redingen;

3. Hr. Dr. Rob. Reuter, beratender Arzt des Zentralausschusses der Krankenkassen in Luxemburg;

4. Hr. Alph. Diederich, Mitglied der Handelskammer in Rodingen;

5. Hr. Corn. Lentz, Mitglied der Handwerkerkammer in Luxemburg;

6. Hr. Alex Werné, Präsident der Privatbeamtenkammer, in Esch a. d. Alzette;

7. Hr. J. P. Thomas, Grubenarbeiter, in Rumelangen.

Art. 2. Hr. R. de Waha verfiicht das Amt des Präsidenten genannter Kommission, die zum Schriftführer einen Beamten der sozialen Versicherungsauffahrt heranzuziehen kann.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden, und wird den Mitgliedern ein Exemplar zwecks Ausweis zugefickt.

Luxemburg, den 9. November 1928.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Avis. Stage judiciaire. Le jury d'examen pour le stage judiciaire se réunira du 10 au 15 décembre 1928, dans l'une des salles du Palais de justice à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Tony Bernard, Alphonse Schon et Jean-Pierre Weiland, avocats-stagiaires à Luxembourg. L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 10 décembre 1928, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. Bernard, au jeudi, 13 décembre; pour M. Schon, au vendredi, 14 décembre, et pour M. Weiland, au samedi, 15 décembre, chaque fois à 3 heures de l'après-midi. 15 novembre 1928.

Avis. Justice. Par arrêté g.-d. du 5 novembre 1928, M. Mathias Schumacher, avocat-avoué à Luxembourg, a été continué dans ses fonctions d'attaché à la Direction générale de la justice pour un nouveau terme de trois ans. 8 novembre 1928.

Avis. Postes. A partir du 12 décembre 1928, l'Administration des Postes et des Télégraphes mettra en circulation des timbres-poste « Caritas » à l'effigie de S. A. P. la Princesse Marie-Adélaïde de 10, 60, 75 centimes, 1 et 1¹/₂ franc. Ces timbres seront vendus jusqu'au 31 janvier 1929 incl. avec un supplément de 5, 10, 15, 25 et respectivement de 50 centimes au profit des œuvres charitables. Ils seront valables pour l'affranchissement des correspondances, tant pour le service interne que pour l'étranger, à leur valeur nominale jusqu'au 31 décembre 1929 incl. A partir du 1^{er} janvier 1930 ils seront mis hors cours sans autre avis. 14 novembre 1928.

Avis. — Postes et Télégraphes. — Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes est établie dans la localité de Lallange.

Cette agence est ouverte pour les services télégraphique et téléphonique aux mêmes heures que les autres cabines publiques reliées au bureau d'Esch-s.-Alz. 14 novembre 1928.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier Mathias *Hommel* à Luxembourg, en date du 9 novembre 1928, qu'il a été fait opposition à la délivrance des nouvelles feuilles de coupons de obligations 3% de la Société anonyme des Chemins de fer et Minières Prince Henri à Luxembourg, de 500 fr chacune, n^o 922, 923, 924, 9916, 9917 et 9918.

L'opposant prétend que les talons des dites obligations ont été égarés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur. 10 novembre 1928.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier Edouard *Goldschmidt* à Remich, en date du 12 novembre 1928, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts échus et à échoir de deux Bons du Trésor 5% à 5 ans de terme, émis en vertu des lois des 11 août 1916, 26 décembre 1923 et de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1924, Lit. A d'une valeur nominale de 1000 fr. chacun, portant les numéros 3059 et 3060.

L'opposant prétend que les Bons du Trésor en question ont été volés ou perdus.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur. — 12 novembre 1928.

Avis. — Association syndicale. Conformément à l'art. 10 de la loi du 25 décembre 1863, il sera ouvert du 13 au 27 décembre 1928, dans la commune de Troisvierges, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de deux chemins d'exploitation « auf der Thomm », « hinter Siedelch », à Troisvierges.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Troisvierges à partir du 13 décembre prochain.

M. Michel *Giesener*, membre de la chambre d'agriculture à Bévange (Gervaux), est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 27 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Troisvierges. — 15 novembre 1928.

